

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 80 (1953)  
**Heft:** 12

**Artikel:** Dimanche 24 mai 1953 s'est constituée, à Savigny, en bonne et due forme, l'Association vaudoise des amis du patois : (suite et fin)  
**Autor:** Rms.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228727>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



DIMANCHE 24 MAI 1953

s'est constituée, à Savigny, en bonne et due forme,

## **l'Association vaudoise des amis du patois**

III<sup>1</sup> (Suite et fin)

Le gros morceau de l'ordre du jour était l'examen et l'adoption des statuts. L'assemblée s'y attelle après avoir désigné deux scrutateurs, MM. Rapp et Chappuis.

Une question préalable se pose alors : l'assemblée est-elle d'accord de créer une *Association vaudoise des amis du patois...* ?

A mains levées et à l'unanimité, c'est oui ! Le président souligne que tous ceux qui auront signé la liste de présence seront considérés comme membres fondateurs.

Très justement, les auteurs des statuts révisés par une commission consultative ont écarté du titre de l'*Association* le mot « patoisant » en le remplaçant par *Amis du patois...*

Modification heureuse à un double point de vue puisqu'aussi bien des contestations s'élevèrent au sujet du « t » de patoisant entre MM. Nicolier, de la Forclaz, le colonel Ami Lavanchy, Pully, Jacques Chevalley, Heer-Dutoit, Adrien Martin, Lausanne, et Wulliamoz, Bercher, et qu'au reste les Amis du patois sont infiniment plus nombreux que ceux qui parlent couramment la langue de nos pères.

Pour le surplus, nous renvoyons nos lecteurs aux articles divers parus dans le *Conteur* et notamment à celui de Pierre Chessex reproduit dans ce numéro d'août.

Pour nous, le mot « patoisant » gardera son « t » dans les articles en

français et le perdra si tant est que les amis du patois le suppriment dans leurs articles en *Vilhio devesâ*.

C'est ensuite la lecture des statuts proprement dits, article après article.

A l'article 13, lettre g, concernant les compétences de l'assemblée et sa *décision* sur achat d'immeubles, il est spécifié qu'il s'agit là de la création du *Musée de la vie vaudoise*, à Savigny.

A propos de l'article 14, fixant l'assemblée ordinaire si possible à Savigny un débat s'élève qui tend à faire de l'*assemblée du Comptoir* la principale, car chacun vient de toute façon visiter notre grande Foire nationale. Et il importe d'être nombreux si l'on veut pouvoir agir.

A l'article 17, le soussigné propose de porter le nombre des membres de 5 à 7 ce qui est admis.

L'ensemble du projet, mis aux voix, est alors accepté à l'unanimité.

\* \* \*

Nous ne reviendrons pas sur l'élection du comité et sur sa composition que nous avons données au complet dans notre numéro de juin.

\* \* \*

Parmi les propositions individuelles, signalons celle de M. Wulliamoz, de Bercher, qui, constatant que le *Glossaire romand* n'en est qu'à la lettre B,

déclare qu'un besoin urgent d'un petit dictionnaire français-patois et patois-français se fait de plus en plus sentir.

C'est, évidemment, là une des tâches qu'une commission devra se fixer sans perdre de temps ainsi que celle d'éditer une grammaire dont tous les éléments se trouvent déjà dans les *Bréviaires* du patois de Marc à Louis et *Ma Paletta* du Dr L. Goumaz, parue dans le *Nouveau Conteur*. Souhaitons que ces commissions — comme celle

du chansonnier soient à pied d'œuvre cet automne.

L'Association des Amis du patois étant ainsi régulièrement constituée, M. A. Decollogny remercie encore tous ceux qui ont contribué à sa mise sur pied.

Veuille la Providence étendre sur elle sa bénédiction.

rms.

<sup>1</sup> Voir numéros de juin et juillet.



### Lou patois

Dé noûtro teimp, adon qu'on avai pas de l'erdzeint à fotrè via, dû lé crise d'orlogéri, dé pieiré et d'aô lapidaire sé fazayïont cheinti a teur dé rôle tui lé diei z'an, lé père et mère dé famille n'eirond pas bagné dein lé gâtéri, l'abondance et a braffâ lou luxe coûm 'aô dzeu dé vouein. La pe granta pertia dé ovrein einvoyï ont l'aô progéniture, valet aô felhié d'ai l'adzou dé sapt-an dierdâ lé ermaillé derrin lou resoud sù France, que reveniayïon à la San-Martin avouai 45 aô 50 frs por tot lo tzôteimp, cein fayzai adé po lé solâ et lé z'aillon, épouité chliâi écouli n'eiron pas gâtâ coûm 'aô dzeu dé vouein qu'on lé vai pliorâ po cein qu'on l'aô refusé ou'na corsa d'écoûla que côté dozé à tianzé frs. Ore que l'erdzeint sé gagné à la palla, noûtré office dé poursuite baillon maî dé latitude à chliâi qu'an démô dé payé què dé cei teimp iô on l'aô dévouêravé quanqu'à l'aô derrin drap dé liei, l'aô coulié et

fortzetta, san pédié on lé désabelièvé aô complet. Mé souvieinou d'ou'na balla istoire que s'eiré passaïe ein houitante-sapt oô hoit d'aô chlian dé l'Alemagne, on bin brav' hommou que travailièvé d'aô lapidaire et s'ocupavi de son petit domaine, on l'y dezai « pilate » s'eiré bo et bin vû saisi aô gran compliet per lou procureu Schob, cei derrin n'avai pas pû réalizâ po to payer; caûtié mâ apré noûtro fin « pilate » boûta su la foille dà la Vallâ ou'na balla grosse ermaille à veindrè! Noûtro protioreu qu'eiré capitaine d'infanteri sé lancé à tzévo per 70 ct. dé naî fraitze dé croûïou tzemin et on teimp de la médzance po saisi clia balla beîte, l'arrivé laî et veu veyré cliâ balla vatze, noûtro « pilate » lou meîné à l'étrablia iô ez l'y fâ veyré ou'na balla grossa vatze ein boû!... C'eiré bô et bin ienna dé boûné que l'y s'ei arrevaye à noûtro procureu!...

P. D'Amond.

Il reste à vendre « **Parables en patois vaudois** », Dr Th.-L. Goumaz. Prix : Fr. 3.50.

S'adresser à Mme Goumaz, ch. des Fauconnières 8, Lausanne.